

L'Arbre à Palabres

10 €

Magazine indépendant de la forêt, 11ème année (2022), nr. 14

Sonja Aerts	Philippe Antoine	Victoria Baigulova	Christoph Bruneel	Kenny Callens
Marie-Claire Desmette	Valéry Dvoïnikov	Don Fabulist	Peter Holvoet-Hanssen	
Isapi	De Lanzedeners	Dr. Lichic	Elvis Peeters	Le Scraboutcha Vert
Alexandra Skochilenka	Zlata Ulitina	Tatiana Voltskaya	Anastasia Witts	



Victoria Baigulova, Faces Of Russia, 2022
(p. FR/30)

© Jean-Jacques Poucet



Magazine indépendant de la forêt

Collaborateurs

Sonja Aerts, Philippe Antoine, Victoria Baigulova, Edith Brouckaert, Christoph Bruneel, Kenny Callens, De Lanzedeners, Marie-Claire Desmette, Don Fabulist, Valéry Dvoïnikov, Peter Holvoet-Hanssen, Isapi, Vera Lambrechts, Dr. Lichic, Elvis Peeters, Alexandra Skochilenko, Le Scraboutcha Vert, Zlata Ulitina, Joke Van Himbeek, Tatiana Voltskaya, Anastasia Witts

Mise en pages

Sonja Aerts

Images de couvertures

Victoria Baigulova (NL/FR)

Iconographie

Sonja Aerts, Victoria Baigulova, Christoph Bruneel, Jean-Jacques Poucet, Alexandra Skochilenko, Le Scraboutcha Vert, Zlata Ulitina

Adaptations, traductions

Marie-Claire Desmette, Don Fabulist, Valéry Dvoïnikov, Elvis Peeters, Vera Lambrechts

Pour contacter la rédaction

Tel 0032 60 39 91 99

E-mail info@arbre-a-palabres.be

Abonnement

4 numéros, dès réception du paiement
Abonnement : 25€ / hors Belgique : 35€
Abonnement de soutien: 35€

Versement sur le compte de
Madame Toutou asbl

IBAN BE06 0003 2577 6722

BIC BPOTBEB1

Ref Abo. L'Arbre à Palabres

V.u. Dirk Sluijs
Domaine des Nobertins 175
5670 Oignies-en-Thiérache

L'Arbre-à-Palabres numéro 14 devait être dédié entièrement à l'élément 'Air', mais...

Après l'invasion par la Russie de l'Ukraine le 24 février, il est devenu impossible de continuer à écrire de manière purement lyrique, sans rapport avec ce qui se développe actuellement. Même les arbres sont d'humeur automnale et sur les plages d'été, le long de la mer noire, gisent les dauphins morts.

Les guerres font rage à beaucoup d'endroits dans le monde et les souffrances humaines qu'elles provoquent sont partout épouvantables. Cependant, nous ne pouvons ignorer que la guerre de Poutine en Ukraine a pris d'autres dimensions que son intervention militaire tout aussi impitoyable en Tchétchénie, Géorgie et en Syrie. La guerre en Ukraine n'est pas une guerre comme les autres. Maintenant que Poutine et le Kremlin ont goûté au sang, leur soif est sans limites. Les activistes russes et ukrainiens ont longtemps mis en garde, mais en vain : les ambitions impérialistes du fascisme poutinien menacent l'Ukraine et, oui, l'Europe par la suite.

La fin de la guerre n'est pas encore en vue, mais ses conséquences dépassent déjà l'entendement : des déportations de masse et des camps de purifications sont de retour, un génocide est en cours, les voix critiques sont brutalement réduites au silence, les compagnies pétrolières qui détruisent notre environnement ont le champ libre, l'industrie de l'armement vit son âge d'or, le flux de réfugiés de tous les coins du monde ne cesse de gonfler, la menace d'une troisième guerre mondiale guette.

Se taire n'est plus possible et il n'y a pas d'autre réponse que... **#NoToWar**, le **#НІВІЙНІ** ukrainien et le **#нетвойне** russe. Mais comment ?

L'âme artistique est contemplative et descriptive, sans donner des solutions évidentes et linéaires, elle dévoile le tragique et l'ambiguïté de la vie. A présent L'Arbre-à-Palabres se révèle dès lors comme une revue qui donne la parole aux artistes Ukrainiens et Russes qui se prononcent contre la guerre. Leurs témoignages propres à glacer le sang dépeignent de l'intérieur le drame meurtrier qui déchire les deux cultures.

En étroite collaboration avec « The Voice of Russia- Les Russes contre la guerre » l'Arbre-à-Palabre œuvre sur deux anthologies anti-guerre (dans les langues d'origine et des traductions vers le Français et le Néerlandais) : une avec de la poésie, des essais, des pièces de théâtre, des illustrations d'artistes Ukrainiens et une autre, séparée, avec les contributions d'écrivains, poètes, peintres russes anti-guerres.

Plus que jamais on a besoin d'un art qui jette des ponts, mais par respect pour les événements tragiques actuels, les participations Ukrainiennes et Russes seront éditées séparément.

Les bénéfices des deux éditions serviront intégralement à rémunérer les artistes ukrainiens résidant pour la plupart toujours en Ukraine. Les deux anthologies paraîtront au cours des prochains mois. En temps voulu, nous vous informerons de la manière dont vous pouvez obtenir ces éditions très particulières. Les artistes ukrainiens continuent de travailler dans des circonstances des plus difficiles et ont besoin de votre soutien financier et moral.

N'hésitez donc pas à commander à l'avance les versions imprimées des anthologies (à l'adresse info@donfabulist.be, en précisant votre adresse et e-mail).

Ps : Numéro 14 contient beaucoup de participations antérieures au 24 février, mais également déjà un poème sur la guerre et de la poésie et des illustrations des artistes russes. Dans ce numéro, vous trouverez également une présentation de The Voice of Russia(TVOR)-Russians against the War.

Don Fabulist

Traduction : Vera Lambrechts

The Voice of Russia	6	Théâtre au village	20
EPEROAD-MOVIE ou l'Eldorado de la Boulette d'Or flamande	9	Les Manches à Vent de Libreport	24
Les Éperons d'Or	10	Épitaphe pour les vivants	25
Conversations interceptées	14	Les fusées de Capitaine Kenny	25
Le char volant	16	Le Tristan	26
Blanc	17	Sur un air d'antan	28
Du randonneur, de la hêtraie, de la chambre à air et de leurs interactions méconnues	18	Victoria Baigulova	30
		Le plein de l'air	31